

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zszedł do Kapernaum miasta Galilei i był nauczający ich w szabaty
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zszedł do Kafarnaum,* ** miasta w Galilei, i nauczał*** ich w szabat.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zszedł do Kafarnaum, miasta Galilei. I był nauczający ich w szabat(y).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zszedł do Kapernaum miasta Galilei i był nauczający ich w szabaty

¹⁾ Po tym, jak mieszkańcy Nazaretu odrzucili Jezusa, przeniósł się On do Kafarnaum na pn-zach wybrzeżu J. Galilejskiego, 204 m p.p.m.

²⁾ <x>470 4:13</x>; <x>480 1:21</x>; <x>490 4:23</x>; <x>490 7:1</x>; <x>500 2:12</x>

³⁾ <x>470 4:23</x>; <x>480 6:2</x>

⁴⁾ Szabat występuje w lm, lecz ma zn. lp i może odnosić się do jednego dnia.

⁵⁾ <x>490 4:16</x>